

105-730
Erref. kodea: LAF-108-943

Izenburua: Gutuneria: TOURNIER,
André. [Ikus gainera: 105-730]

Baionan hazilaren 9^{ena}

Jaun Apezaga.

Milokor izorri dautazun estuarapko letretokizat.

Noiz zaitukegu bazkaldian, elhe zoubait gauza berri oro
heitzaz elgarrekin ukaitako?

Zure kazetan irakurri ditut letra "michka" argitaratu
duzuna, zure arropotua, eta zure ezker orbiakua;
eta ere, Mezgeren, Espainatik letra bat, Jeltzou. Jaun
apez gazteak erakutsi dautena.

Harek deitzen du zuei Eskualzaindia: Academia fentasma!

Jes! zer eskatimalk gogotik jizteu dituzte jendeak!
Eta zer trahira derabiltzate, estuararentzat eta Eskual-
herri naitearentzat lau ari behar bideen!

Zerak esko ez ditut konpenitzen, nik bethi politikiak
kainpoan egona.

Larunbatean ikusi dugu M. Javel, zure Eskualzain kidea
berria, tasa bat cafe aintzinean. Ni bakharnez jakin du
Eskualzain orsa egina izan zela. Ez du errezehitu
letarik, ez Franzatik, ez Espainatik, eta, erdi itona,
ez ditu irabiltzen kazetell.

Uste du eztabilitela bere adresa: Bolo da: place
Lamothe, Angelum.

Zer dirikezu gure bazkaria partituz helduden arte
azkenean. Izarika egonau dautzugu egun hartan
Erakusitako gautzue ene biztegia. Jereu abhabakua da.
Barkazu em erduara gauruari eta agardatzen obbi
neru gozumen hobereuak

Basurri

Tournier, André

Monsieur l'Abbé

On m'a brusquement demandé un autre conte,
comme celui que vous m'avez "amélioré"

Monsieur l'Abbé

Voilà qu'on m'a redonné brusquement un deuxième
conte du genre de celui que vous avez corrigé et grandement
"amélioré" pour moi il y a quelque temps.

Serait-il trop vous demander de donner un coup
d'oeil sur celui et de me le retourner le plus tôt possible

Veuillez croire à mes sentiments bien respectueux

A. Tournier

Hemako: Eskuarako izen-keta kerpulan

Barkhate, Jaun Gogolaria, arepostu
dautzudalatotz esku larrurik hartu gabe. Baiman
zure maneraren farrean izaiteko, ezin egon nitz
zuri ~~esku~~ mikelker iraiten laizik.

"Argumentum ad hominem non valet" Menturaz
badakizu latina, frantsesa ezpadugu konprenitzen ongi?
Ezen ene izkribu-aldia berritz irakurten ta, izkut
aurkitu ahal nun erran dudan nautia baino ~~eranduz~~
urusago dela etchekiarra.

Bai, erdaraz izkribatu dut (zorigaitziz, diozu)
eskuara baino frantsesa eta kaskoia baitakit hobeki.
Egun, labe aldikotz antseatzem dut eskuaraz ene
gogoa etchekitzen. Ezta segur Eskualdun hutsak
konprenitzen lurretela ene charnegu eskuara ahula;
ahula ene gogoak bezain.

Berritz aphaitutako dute, beraz. Garbiki nere ustez,
laborantzak ez duela pagatzen aski, hainitz herrietan,
ez etchalde jabeeri ez laborarieri. Lehenak ez dute
irabazten aski bere etheak antolatzeke eta zergak
pagatzeke; bertzeak bere lan multzeerari atxikiak

egoitako, hiriko abentail handietarik urrun

Ez dut nahi arroposturik gabe utzi zura nihuaren
Kontua oldarrak (argumenta ad hominem?).

Ernan behar dautzut epizela jaun handi nausi
bat, ordean nausiren seme, sosik gabe

gorla behena ondoan entseatu dut gure ontasun
nihuarek erabiltzea. Bi urtez mita miseria jasotzen
ditut, praktikulari auzo batzuen jelsiaz.

Alde guzietan badira yende arrunt eta jelskorak
Akkabatzeke sua hartu da ene selhauran, ez laket
nola; sekular ez dut jakinen nola. Gero familiak

erren daut aski zela; etzela lau bat gizon
estolatuta batentzat. Hargatik berrietz jivan niz
Afrikarat. Orain zaharregi niz gauza beregiteko.

Eta eniz bakarrik; eta bederatsi ezagutzen du
equerdi bere atletik; eta zela egin nahi dudana
ezta zure ikustekoa, Jaun Konseilaria.

- Alabainan nik ezarri ditut Kabeletegian
zola eta zimentazko zola eta arroila, eta oro
Halarik ere oraino ikusi dut, atzo beraz, metra

bat ongari zimentaren gainean, herriko gizon,
Diogun ohi hura ez dena gaichtoa ongariarentzat
ausa ona ezpate aberentzat

Ez dut hargatik hartzen Jan Batista asto arrunt
batentzat, nola makhurka entelegatu nahi duzu
Gure bordaria ezta gizon estolatua, zu bezala
bainan zentzuduna. Ni eta hura ez giza etsaiak,
aldiz bogei urthetik adiskideak, lege berriak gabe,
eta ~~gure~~ gogolariaren Konseiluak gabe. Eta lege
berri heiek ez tute deus ere aldatu gutartean.

Eta zure elheak ez dute Kanbiatuko ideiak dituzanak
bik, lege libertatearen kontrako bozkatuari buruz.
Urhati Thauris egina Komunismoa!
Ikusten ditugu aski etxetik berri direnak lau
gutirik eta achela gabe alokazioe familiarik
Hura hazi ditut sei haur alokaziorek gabe. Orain
pagatzen du hariok bertentzat eta bulego
berrientzat. Zuk bardin.

Ikusten ditugu ere bai, hau ala hemen, gorla
piztua etxetik eta nagusien artean statut berriaren
gatik eta herria hedatua guzian Kaltetan.
Bainan ez dira hiru maduzione baizik laborantzen

gainean!

~~Bain~~ Uste dut aski erran dudala gai
harren gainean.

Jakiten balinbaduzu zertako geldo nagon
irakur berritz ene idkribu aldiko hartapene
zute maite dugu eskatima, nill ez.

aski bedi, ¹⁰ egun hurrekotz eta herendik,
aintzina! Zer egiten ahal zorrikhatzailekin?

Mariberetarra

Zuzentzetan ^{charneguaren} othor hutsak, lodiegiall.

Qourme

Haur orhoitzaren

Szialdura handi bat.

Zer adina ~~baruen~~ ~~eduan~~? bederatzi edo hamar urte?

Ja zaldun apribite mintzen. Behor handi baten bigkararen
ehtakabe, bitxo huts, sokazko bridu estuetan. brida gusa
beldur iz mintzen.

Alta bada, gure behozak ez ziren muntadurak arunt
eztiak; ez bretoinak, "dobleak", lañoak, bainan aldez "Lomi-
sang" delakoak.

Egnaz aras beldurti oraino; maiz zehurtzia gabeko bai eta

Segurki gurlan beldur izandut, denek bezala zombaitetan
hala nola bombardamendu izigarrietan nere laguna Holpatu edo

hil erori ikhuvirik

Bainan beldur arazain gabekoa, nola ahal dugun esplikatzan?

Bizkitartean ^{gusa hortako} izialdura batz ~~okainten~~ dit

3; Udan, urats oroz behorrek eta hion umeak pentzerat
eremaiten gure lanaz

Pentzea hiru hektara, hoti, hamabi golden zen, zerratur,
berhoen erdian, uruntorea, Paradozen errepisan. Joan eta jin
ibilketak pullita gusa zaldun gaztetzat.

Zorizaitzez hiru behor baiziz baziren bost zaldunentzat
hiru bordinaren semeak alde baterik, ni eta nere anaia
bertzetik.

Hortik fulgitzen ziren galopitate frango gutartean
formak antolatzen.

Behin aharrak handirik landa, bagozin ni eta
bordinaren bi seme handienak, Mipienoa etxer utzirik
hasara gorrian. "Ochala erortzen bahiz", Olu egin dio
bere anaia handiari, eta behorak hausten baliak.

eta arrama eginen dute asto madarikatu egiazko asto bezala!

Boh! ez ginen aholariki.

Bainan gero, burdin bide buzkeretik ibiltzean, treina kaustu ginen. Treinak hucha egin zen azkarri, eta hiru behorak abiatzen dira galopaka eta putinka, eta gure 'asto madarikatu' erori zen, min hartzen gabe erorirako hiru mardoan. Itola bethetzen zen opra edo charma parte bartzet

Bizkitartean, behorra eskapatzen zen galopaka, bide soka ditindan

Oren batez burritu izan ginen gibelatik atzemateko

Azkenean puzkerat heldu ginen berant gauz-gauz

Sargatzen ditugu ~~den~~ behorak beren unekin gau

guziaz bakera buzkeretik uliriki eta lespadariki gabe.

Ahereta arthozki zerratzen dugu artoil batez gilliz anglosarekin tinketua eta, aintzina! etcherat, ilhumban. Nantatzen ginen kurraia azkartzerko.

Bainan kulpuz, behorak erdian, anai handiak erran zuen aholariki: "Eh! gauzete ichilik. Usagan astean sume basurde bat ikhusi omen dute!"

Bada, ichilik aintzina joaitengira. Oi! zertako kuleka

Atipiak: ~~Atipia~~ "Atipia" deitzen dugunak, ichilik egonez du

nahi, gurea bezala? erpika duelariki bere ~~atipia~~ hitso

ttuhup, ... ttuhup... ttuhup...?

Jes!! orai huntza bere oihu lazzarreakin hasi zen

uglungu...!

Ilhumbetean, ethea iduritzen zaiku urrun, urrun...

Azkenean, harra nun mendikaren gainean ilhargu

Kantaila agertuzen. Emeki emeki ilhargu oso zean

beribela igaruzen ilhargi alimdea, gorri gorri

argi baren esker bazu ilhumbegutiako, bainan

itzalek marrezten ~~guten~~ zuten etcherak mehatzu behar!

Eta zer ^{zen} fisikak sasetan? basurdea, mustren lauprosa

edo urketako mihterogko hartza?

27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0

Bauman, ocluan, ilhargiarekin, airago jarraitzen ginen
eteherako bidea

Krossk! hudoi beltz batek tipus-tapas kuduizun eta
ilhargia, jadamik ehuritu. eta betbetan idusi ginen argi
hondo bat, behiti gure artho landetan.

Horra ilhargia arthoan eroria!

Ez, ez, beharrik! Argia osabarona zen. Pentsa! ahantzu
zituena arthoan bere gainetua orona eta talakhararekin
Bauman argi hura, ichula ~~eta~~ ditiranta, gu bejala, etehala
Johan. Legitzen zituzten hiru beldurti tipiak! Zer egin?
eteherat kurrutzen laster eta lasterrago

Heldu gura taler busti batean nun aintzintortan
behi-bat ehortze izan zuten eta ekhustor dugu etxerun aldean
Jonbaik gar hits belhar gainean dantgatzen zirenate!

Kolpe hartaz gure beldurra, oneki emelti empalua,
erhokeria billakatu zen!

Ez daldit zuzen zer egin ebite orduen one lagunek
Bakotekak baktotekari! Oldartu nintzen ~~eteherat~~ ^{eteherat}
ni zaldun bikoiztoi eta atrebitua. oikuba, haize ~~bat~~ lasterrago
Bulkatu nuen athea eta erori nintzen sukaldetako
lauzen gainean, trati gabetu, Amatchi eta nestoa artean
brak galdatzen: "Jesus!! zer dukta)

Zer nuen? beldur izan nuen, shimplerki
Zertaz? ilhumbaz, basundez ezin idusiz, luntzag,
zakokaz, ilhargiak, hudoi beltzag, gabargaz, gabargi" batz
"argi-chakurrak? Dau ebo fleur-follet. dataloz...
densez, hitz batean